

Porównanie tłumaczeń Psalmów 28:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zabieraj mnie z bezbożnymi i z tymi, którzy czynią nieprawość, Którzy swoim bliźnim mówią o pokoju, a w swych sercach (knują) zło!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zabieraj mnie z bezbożnymi, nie łącz z tymi, którzy postępują podle, Którzy swoim bliźnim mówią o pokoju, podczas gdy w sercach knują zło!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zabieraj mnie z niegodziwymi i z czyniącymi nieprawość, którzy mówią o pokoju z bliźnimi, a zło <i>jest</i> w ich sercach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zagarniaj mię z niebożnymi, i z czyniącymi nieprawość, którzy mówią o pokoju z bliźnimi swymi a myślą złe w sercach swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie pociągaj mię pospołu z grzeszniki i z czyniącymi nieprawość nie zatracaj mię. Którzy mówią pokój z bliźnim swoim, a złość w sercach ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie gub mnie z występnyymi i z tymi, co czynią nieprawość, co rozmawiają przyjaźnie z bliźnimi, a w duszy żywią zły zamiar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie uprowadzaj mnie z bezbożnymi i z tymi, którzy czynią nieprawość, Którzy mówią o pokoju z bliźnimi swymi, a złość jest w sercu ich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zabieraj mnie z bezbożnymi i tymi, którzy czynią nieprawość, którzy przyjaźnie rozmawiają z bliźnimi, a zło mają w sercu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zabieraj mnie wraz z bezbożnymi ani z tymi, co czynią nieprawość. Mówią o pokoju do swoich bliźnich, lecz zło jest w ich sercach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zabieraj mnie współ z bezbożnymi i tymi, co dopuszczają się nieprawości, którzy o pokoju mówią z bliźnimi swymi, a w sercach żywią złość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господний голос на водах, Бог слави загримів, Господь над великими водами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie zagarniaj mnie z bezbożnymi oraz ze złoczyńcami, co głoszą pokój dla bliźnich, kiedy mają złość w swoim sercu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie zabieraj mnie z niegodziwcami i z krzywdzicielami, którzy mówią ze swymi towarzyszami o pokoju, lecz w sercach mają zło.

¹⁾ <x>300 24:6</x>; <x>300 42:10</x>; <x>300 45:4</x>